

# 安徒生童话

(一)

(丹麦)安徒生 著

刘泽清 编译

出版社: 延边教育出版社

书号: ISBN 7-5437-2022-8

版权所有: 北京烨子工作室

类别: 经典童话

出版时间: 2004-6-20

字数: 24 万

内容提要:

安徒生童话是世界上著名的童话,其世界童话史上广为流传,其故事的寓意深刻,让读者在会心一笑中领悟到生活的真谛,是拓展儿童思维的法宝,助其提高想象的空间。其中的敏个小故事都经过精心选编,值得一读。

# 目 录

一个打火匣.....	( 001 )
两个克劳斯.....	( 009 )
豌豆上的公主.....	( 023 )
小伊达的花儿.....	( 024 )
拇指姑娘.....	( 033 )
顽皮的小男孩.....	( 046 )
旅 伴.....	( 048 )
大海的女儿.....	( 070 )
皇帝的新衣.....	( 095 )
幸运的套鞋.....	( 100 )
开 头.....	( 100 )
大法官的遭遇.....	( 102 )
巡夜人的奇遇.....	( 108 )
让我发财吧.....	( 109 )
一次不寻常的冲动、朗诵、和旅行.....	( 114 )
姨妈的眼镜.....	( 116 )
录事的变化.....	( 122 )
套鞋带来的最好的东西.....	( 130 )
小春黄菊.....	( 135 )
锡 兵.....	( 140 )
野 天 鹅.....	( 145 )
天国花园.....	( 163 )
飞 箱.....	( 180 )

鹤鸟彼得.....	( 186 )
玫瑰花精.....	( 193 )
疯狂的王子.....	( 198 )
铜猪.....	( 201 )
永恒的友情.....	( 213 )
荷马墓上的玫瑰.....	( 223 )
梦神.....	( 225 )
星期 一.....	( 226 )
星期 二.....	( 228 )
星期 三.....	( 230 )
星期 四.....	( 232 )
星期 五.....	( 233 )
星期 六.....	( 236 )
星期 日.....	( 237 )
猪 倌.....	( 239 )
荞 麦.....	( 244 )
丑 小 鸭.....	( 247 )
天 使.....	( 257 )
夜 莺.....	( 261 )
恋 人.....	( 272 )
幸福的家族.....	( 275 )
母 亲.....	( 279 )
钟 声.....	( 285 )
小 云 杉.....	( 291 )
接骨木妈妈.....	( 301 )
妖 山.....	( 310 )
老 祖 母.....	( 317 )

2.

## 一个打火匣

一个士兵在路上大步走着，他的背上背着一个行军袋子，腰间挂着一把军刀。他刚从战场上下来，现要急着赶回家去。

正当他在路上走的时候，迎面碰见了一个老巫婆。老巫婆长着一副非常讨厌的面孔，她的下嘴唇一直垂到了她的胸前。

她对士兵说：“晚安，士兵！你的这把军刀真漂亮，你的行军袋好大哟，你真不愧是一个真正的军人！现在，你想要有多少钱就可以有多少钱了。”士兵说：“谢谢你，老巫婆！”

“你看到那棵大树了吗？”巫婆一边说，一边用手指了指他们旁边的一棵树；“这棵树的里面全是空的。如果你爬到树顶去，就可以看到上面有一个很大的洞口。从洞口那里滑下去，你就可以一直滑到树底下。我在你的腰上系一根绳子，这样，你叫我的时候，我又可以把你拉上来了。”可是，你要我到树底下去干什么呢？”士兵问。

“去拿钱呀！”巫婆回答说：“只要你滑到树底下去，就会看到一条很宽的通道。里面点着上百盏明亮的灯，一片通明。

接下去你将看到三道门，这三道门都是可以打开的，钥匙就插在门锁里。你若是打开第一道门，走进第一个房间，你将会看到在房间正中央的地上摆着一口大箱子，在箱子上面坐着一条狗，它的眼睛很大，大得就像两只茶杯一样。不过，你不必担心，我可以把我的花围裙给你。你只要把花围裙铺在地上，就可以一直往前走过去，把那只狗抱起来，放在我的围裙中间。

1. 然后，你再打开箱子，你愿意拿多少钱就可以拿多少钱。这个箱子里装的都是铜币。如果你想得到银币，你可以走进第二个房间。在那间房子里坐着一条狗，它的眼睛足有一块磨盘那么大。但是，你也不必在意。你只要把狗放在我的围裙上就可以把箱子打开拿钱了。如果你想得到金币的话，只要走进第三个房间就行了，而且同样地你想拿多少就可以拿多少。不过，坐在这只钱箱上的那条狗，那双眼睛有一座圆塔那么大。可是，你一点也不必害怕，它只是一条狗而已。你只需把它放在我的围裙上，它就不会伤害到你了。你从那个箱子里拿金币就可以随意了。”这倒是挺不错的一件事。”士兵说：“不过，我拿什么东西来酬谢你呢？我想，你也总该从中得到一点好处吧！”

“不！”巫婆说：“我什么也不要。你只要替我把那个旧打火匣拿出来就行了。那是我的老祖母上次去的时候忘在那里的。”士兵说：“好吧！请你帮我把绳子系好吧。”“喏，这里，”巫婆说：“这是我的花围裙。”随后，士兵爬到了树上，一下子就钻进了洞口，滑到了树底下。他现在已经来到了一个点着上百盏灯的通道里。他先打开了第一道门。哦，这里果然有一条狗坐在那儿，眼睛瞪得有茶杯那么大，直瞪瞪地望着他。

“你真是个乖家伙！”士兵一边说，一边把它抱起来放在老巫婆给他的围裙上。他打开箱子，从里面拿出许多铜币，直到把口袋装满，才把箱子盖好，重新把狗放到上面。

接着，他走进了第二个房间。呀！这里坐着的那条狗，眼睛瞪得简直就像一对磨盘。

“噢，你不应该这样盯着我！”士兵说：“这样瞪着，你2的眼睛都会疼的！”他把

狗抱起来放到了老巫婆的花围裙上

当他打开箱子看到里面竟有那么多银币的时候,他把口袋里装的所有铜币统统扔掉,在口袋和行军袋里全都装满了白花的银币。随后,他走进了第三个房间。——噢,天啊!真难看!这里的那条狗,两只眼睛瞪得真的有圆塔那么大!它们在眼眶里不停地转动着,简直就像一对很大的轮子!他从来没见过这样的狗。“晚上好!”士兵说,并且把手举起来向它敬了一个礼

他看了它一会儿,随后,把它抱起来放在花围裙上,然后打开了箱子。天啊,这里的金币可真多啊!这些金币,可以把整个哥本哈根买下来,把面包房女老板的糖猪,把世界上所有的锡兵、马鞭、摇动的木马全都买下来!可不是吗,这里都是货真价实的金币!这一次,他把口袋里、行军袋里装得满满的银币全都倒了出来,然后再把金币装进去。还在他的帽子里、靴子里也都装满了金币,他几乎连路都走不动了。现在,他终于有钱了!他把狗又放回到箱子上,关上了门。然后,他对着树顶的洞口喊了起来:“快把我拉上去,老巫婆!”

“你拿到打火匣了没有?”老巫婆问

士兵说:“噢,我把这事忘得一干二净了。”于是,他又走了下去,把打火匣拿在手上。于是,老巫婆把他拉到了地面上

“你要这个打火匣做什么?”士兵问

“这与你没有什么关系。”老巫婆说:“你已经拿到了钱,你把打火匣交给我就行了。”“哼,废话!”士兵说:“你到底说不说,你要它究竟有什么用?否则的话,我抽出军刀把你的头砍下来!”

“我绝不会告诉你!”老巫婆说

士兵一下子就把她的头砍下来了。她倒在了地上!他把所有的钱都包在花围裙里,像背口袋似的把它背在背上,并把那个打火匣放进口袋,向城里走去

这是一座非常漂亮的城市!他走进一个最好的旅馆,开了一间最上等的房间,了他最喜欢吃的酒菜。他已经发财了,身上有的是钱。替他擦皮靴的那个佣人觉得纳闷,哎,像他这样一位有钱的绅士,怎么穿着这样一双又旧、又破的靴子啊!可不是吗,他还没来得及去买新的呢。第二天,他买到了合适的新靴子,买了许多漂亮的衣服。这样,士兵完全变成了一个很神气的绅士了。大家把城里各个繁华、好玩的地方全都告诉了他,并且告诉他,国王的女儿是一位非常美丽的公主

“在什么地方才能够见她一面呢?”士兵问

“你根本就不可能见到她。”大家都这么说:“她住在一幢很大的铜宫里,周围有几道墙和许多座塔。除了国王本人以外,谁也不敢到那里去。因为曾经有过这样一个预言,说她将来会嫁给一个普普通通的士兵,这叫国王怎么也接受不了。”“我要是能见她一面就好了!”士兵这样想。但他也知道,他是根本不可能得到国王允许的!现在,士兵生活得很愉快,常常到戏院去看戏,坐着马车到皇家花园里去游逛,还把自己的钱分送给那些贫穷的人们

这件事实在做得很漂亮！他从自己的亲身经历中早已体会到，身无分文是一件多么可怕的事！现在终于有钱了，有了华贵的衣服，交了这么多的朋友。他们都说，他是一个心地善良的好人，是一位真正的骑士，这些话使士兵感到很舒服。他每天只是把钱花出去，却没有赚进一分钱。到最后，他只剩下两枚金4. 币了，不得不从那些旅馆上等的房间里搬出来，住到一间只有巴掌大的阁楼上。同时，他的靴子也只好自己擦了，还得自己用针去补已经破烂的靴子。朋友们一个也不来看他了，因为见他一面必须爬许多级楼梯。

有一天晚上，天很黑，他连一根蜡烛也买不起。这时，他忽然记起，为老巫婆到空心树底下拿回来的那个打火匣上还剩下一截烛头，于是，他拿出那个打火匣，取出了那一截烛头。

当他打着火、火星冒出来的时候，房门一下子自动打开了，他在大树底下曾经看到过的那只眼睛瞪得有茶杯大的狗站到了他的面前。这狗对他说：“主人有什么吩咐呀？”“这是怎么回事呀？”士兵自言自语的说：“想不到，这真是一个奇怪的打火匣呢！这样一来，我是不是可以得到我所想要的那些东西了呢？”他对这只狗说：“替我去拿点钱来吧！”

狗呼的一声就不见了。不一会儿，它呼的一声，又回来了，嘴里叼着满满一袋子钱。这下子，士兵才知道这是一个多么神奇的打火匣。他只要打一下，那条坐在装着铜币箱子上的狗就来了。打两下，那条坐在装着银币箱子上的狗就来了。打三下，那条坐在装着金币箱子上的狗就来了。于是，这个士兵又搬回到华贵的房间里去住了，又穿起了十分讲究的衣服。他所有的朋友又都来认他了，并且还像过去一样喜欢他。

有一次，他想：大家都不能看到那位漂亮的公主，这可真是一件怪事。不过，要是她老是单独住在那有着许多塔的铜宫里，又有什么意思呢？难道我就不能看她一眼吗？他一边想着，一边拿出了打火匣，他打了一下火，呼的一声，那只眼睛大得像茶杯一样的狗马上跑了过来。

“现在已经是半夜了，”士兵说：“不过我实在很想看看5. 那位公主，哪怕一会儿也行！”

狗立刻就跑到门外去了。出乎士兵的意料，它一会儿就带着公主回来了。公主伏在狗的背上已经睡着了。天啊，她是多么漂亮啊！无论是谁都能看出这是一位真正的公主。这个士兵忍不住要亲她一下，因为他是一个不折不扣的男人呀。

狗又带着公主跑回去了。天亮以后，当国王和王后坐在那里喝早茶的时候，公主说：昨天夜里，她做了一个很奇怪的梦，梦见了一条狗和一个士兵，她骑在狗身上，那个士兵吻了她一下。

王后说：“这倒是一个很有趣的梦呢！”

当天晚上，王后派了一位老宫女整夜守护在公主的床边，想弄清楚公主究竟是做梦呢还是发生了别的什么。

士兵非常渴望能再一次见到这位可爱的公主。于是，这天夜里，他又把狗叫来了。

狗背起公主,很快地跑了。那位老宫女立刻穿上她的木靴,在后面拼命地追赶。当她看见狗和公主进到一幢大房子里去的时候,她想:“这下我可知道这是什么地方了。”她拿白色的粉笔在门上画了一个很大的“十”字。

然后,她跑回去睡觉去了。不久,狗又把公主送回来了。当它看见士兵住的那家旅店的门上画有一个“十”字的时候,它也拿了一支白粉笔,在城里所有的门上都画了一个“十”字。这样一来,所有的门上都画有“十”字,老宫女当然就找不出是哪一扇门了。

第二天一大早,国王、王后、那个老宫女以及所有的官员都赶来了,他们一起去查看公主夜里到过的地方。

“就是这里!”当国王看到第一张画有“十”字的门的时候说。可是,王后发现在另一个门上也有一个“十”字,于是,她说:“不,在那里,我亲爱的丈夫!”

这时,同去的人都说:“可是,这里也有一个!那里也有一个!”他们看到,所有的门上都画了“十”字。因此,他们知道,这样找下去是不可能有什么结果的。

然而,王后是一个聪明过人的女人,她不仅仅只会坐着马车到处闲逛。她拿出金剪刀,剪了一段绸子,用它缝了一个很精致的小袋子。她在袋子里装满了很细很细的荞麦粉,把这个小袋子系在公主的背上。一切安排好了以后,她在袋子上扎了一个小眼,这样,公主走过的路上会撒下袋子里的细粉。

这天夜里,狗又来了。它把公主驮在背上,带着她一起跑到了士兵那里。现在,这位士兵很想变成一位王子,这样,他便可以娶公主为妻了。

狗一点儿也没有注意到,从王宫一直到它顺着墙爬进去把公主驮到士兵跟前的那间屋子的窗上,全都撒了荞麦粉。清早,国王和王后已经看得很清楚,他们的女儿曾经到了什么地方。

于是,他们把那个士兵抓起来,投进了监牢。

牢里又黑又脏!人们对他说:“明天早晨就要把你绞死了。”这话听起来可真够吓人的,而他又把打火匣忘在旅店了。到了第二天早晨,他从牢里那扇小窗户的铁栏里望出去,只见人们纷纷从城里出来,都想看看他上绞架时的情景。他还听到了鼓声,看到行刑的士兵们正在列队行进。所有的人都在争先恐后地跑着,在这些人中有一个小鞋匠,腰上还系着他的皮围裙,脚上穿着一双拖鞋,也在飞快地跑着。他的一只拖鞋也甩出去了,正好掉到了监牢的墙边上。而那个士兵就站在窗前向外面观望。“喂,小鞋匠!别忙着这样跑!”士兵对他说:“在我还没有到场以前,没有什么好看的!不过,假如你跑到我住的那个地方去,把我的那个打火匣拿来,我可以给你四块钱。但是你得拼命地跑才能赶得上!”小鞋匠很想得到这四块钱,所以,他拔腿就跑,把那个打火匣拿来交给了士兵。

城外已经搭起了一座高大的绞架,四周站着许多卫兵和成千上万的老百姓。国王和王后坐在华丽的王室宝座上,在他们的对面,坐着大法官和陪审团成员。

士兵已经被带到绞架的台阶上了。当行刑的人正要把绞索套到他脖子上的时候,

他开口说话了。他说,众所周知,一个罪人在受到惩处之前,是可以提一个合理要求的,而且,应该让他的这个要求尽可能地得到满足。他说,在上绞架之前,他非常想抽一袋烟,大家明白,这是他在这个世界上抽的最后一袋烟了

对于士兵的要求,连国王也不愿意说一个“不”字。于是,士兵拿出了打火匣,打了三下火。忽然,三条狗一齐跳到了他的面前:一条有茶杯那么大的眼睛,一条有磨盘那么大的眼睛,另一条则有圆塔那么大的眼睛

士兵说:“请帮帮我吧,不要叫我被他们绞死!”

话音刚落,这几条狗就向大法官和陪审团成员扑了过去,它们拖着这个人的腿,咬着那个人的鼻子,把他们向空中扔了好几丈高。他们掉下来的时候,全都摔成了肉酱

“不能这样对待我!”国王说。这时,那只最大的狗已经把他和王后一起咬住了,也像扔其他人那样扔了出去。这下,可把所有的卫兵吓坏了,老百姓全都叫了起来:“士兵,你应该当我们的国王,娶那位漂亮的公主做妻子!”

于是,大家让这个士兵坐进了国王的宝座,三条狗都在他的面前高兴地跳着、蹦着,同时大声高呼着:“国王万岁!国王万岁!”孩子们吹起了口哨,卫兵们向他敬礼,在一片欢呼声中,士兵当上了国王

那位公主,后来也走出了铜宫当上了王后,她也感到很高兴。结婚典礼连续举行了八天八夜。那三条狗也坐到了婚宴席上,吃着丰盛的酒菜,瞪着大大的眼睛

两个克劳斯前在一个村子里住着两个名字一样的人,都叫克劳斯。在他们两人当中,一个有四匹马,另外那个只有一匹马。为了把他们区别开来,人们把有四匹马的那个叫做大克劳斯,把只有一匹马的那个叫做小克劳斯。这个故事完全是真的呢

每个星期,小克劳斯有六天要为大克劳斯犁地,而且还要把自己仅有的那一匹马拿出来供他使用。而大克劳斯只拿自己的四匹马替小克劳斯犁地,且每个星期只给他用一天,这一天又正值星期天。在这一天里,小克劳斯是多么高兴啊!好像这五匹马全都变成了他自己的一样

太阳高高地照着,所有教堂的钟塔上都发出了催促人们去做礼拜的钟声。大家穿起了最漂亮的衣裳,胳膊下夹着《赞美诗集》,纷纷走到教堂里去听牧师讲道。一路上,他们都看到了小克劳斯正在使唤他的五匹马耕地。他显得那样的开心,一边用鞭子抽打着马,一边大声喊着:“吁,吁!快走呀,我所有的马!”

“你可不能这样喊呀!”大克劳斯说:“要知道,你可只有一匹马呀!”

9. 当前去做礼拜的人路过这里的时候,小克劳斯又忘记了他不应该说的话。他仍喊:“吁,吁!快走呀,我所有的马!”

“你可不能再这样叫了!”大克劳斯说:“假如你再这样的话,我就敲碎你这匹马的脑袋,把它一下子打倒,让它躺在地上,叫它很快完蛋!”

“我再也不会这么叫了!”小克劳斯说。可是,当有人经过这里,向他点头问好的时候,他又情不自禁地高兴起来。在他看来,有五匹马为他耕地,毕竟是一件很了不起

的事。于是，他又扬起了手里的鞭子，大声喊着：“吁，吁！快走呀，我所有的马！”

“看我怎么收拾你的马！”大克劳斯边说边拿起一个大木槌，向小克劳斯自己的那匹马的头上打去，一下子就把马打翻在地，马立刻就死了

“现在，我连一匹马也没有了！”小克劳斯说着说着，哭了起来

随后，他把马皮剥下，风干后把它装进一个袋子里，把袋子挂在脖子上，进城卖马皮去了

他得走上好长一段路，而且还得经过一座很大很黑的树林才能到达城里。天气变得很坏，他迷了路。等他再回到原来的那条路上时，天已经快要黑下来了。现在，他离自己的家很远了。可是，在夜幕降临以前，他也不可能走到城里去

紧挨着路边有一个很大的农庄，各家的窗户已经关了，不过，缝隙里仍然有光线透出来

“也许这户人家会让我在这里过夜吧。”小克劳斯想了想，走过去敲了敲一家农户的门。那户农家的女人打开了门，当她明白了他的意图以后，马上叫他离开这里，并且说，她的丈夫不在家，她是不能让任何一个陌生人在这里过夜的

10“看来，我只能在露天里过夜了。”小克劳斯说。农夫的妻子把门砰地一声关上了

房子附近有一个很大的干草堆，在草堆和屋子中间有一个平顶的小棚子，棚顶是用茅草铺的

“我可以睡到那个棚顶上去！”小克劳斯抬头看见那个小棚顶的时候说：“这的确是一张很舒服的床，鸬鸟大概不会飞下来啄我的腿吧。”因为在屋顶上站着一只鸬鸟，它的巢就在棚顶上

小克劳斯爬到了棚顶上，在上面躺了下来。为了使自己睡得更舒服一点，他翻了翻身。农户家里窗子外面的窗板并没有完全关好，因此，他可以看见屋子里的一切

只见屋子里一张铺了台布的大桌子上，摆满了酒、烤肉和一条鲜美的鱼。农夫的妻子和一位陌生的牧师在桌旁坐着。她为他不断地斟着酒，他把叉子插进鱼里，开始吃起了鱼，而鱼正是他非常喜欢吃的一道菜

“我多么希望，我也能吃上一点啊！”小克劳斯心想，同时，他把头向窗户里望去。天哪，里面摆着的糕点多么诱人啊！没错，里面摆的简直就是一桌丰盛的酒席！这时，他听到有一个人骑着马从大路上向这所房子走来

原来是这户农家的丈夫回来了

这位丈夫是一位很善良的人，不过，他有一个非常奇怪的毛病，就是他从来就不希望见到牧师。只要他一看见牧师，马上就会变得脾气暴躁起来。也许正是因为这个原因，牧师打听到丈夫不在家时才来向农妇问好的。而这位贤慧的农妇为了款待好牧师，把她所有好吃的东西都搬出来了。现在，当他们听到农夫回来了，都非常害怕。农妇请求牧师爬到墙角边一只很大的空箱子里去，他只好照着做了，因为他很清楚，要是农夫 11 在自己家里看见牧师的话，他一定会受不了的。农妇立即把所有好吃好喝的

东西全都藏到了烤炉里 ,因为她也很清楚 ,要是丈夫看到这些东西 ,一定会追问她这是什么意思的

“唉 ,真可惜呀 !”棚顶上的小克劳斯看到这些好吃的东西被搬走了 ,他不禁深深地叹了一口气

“上面睡的是什么人呀 ?”农夫问 ,他抬头看了看小克劳斯。“你为什么睡在那里呀 ?请你下来跟我一起到屋子里去吧。”接着 ,小克劳斯告诉他是怎样在黑暗中迷了路 ,又是为什么到这里来。同时 ,他请求农夫准许他在这儿过上一夜

“好吧 ,请进去吧 !”农夫说 ;“不过 ,让我们先吃点东西饱饱肚子。”农妇在一张长桌上铺上台布 ,给他们每人盛了一大碗稀粥

农夫实在是饿了 ,他吃得津津有味。可是 ,小克劳斯老是忘不了那些好吃的烤肉、鱼和糕点

他脚下搁着那只装着马皮的袋子 ,里边装着准备送到城里去卖的那张马皮。他对眼前的这一碗稀粥实在是没有一点胃口 ,所以 ,他用脚踩了踩他的袋子 ,踩得袋子里那张已经风干了的马皮发出了很响的格格扎扎的声音

“嘘 ,别叫了 !”小克劳斯对着袋子说 ,紧接着他又踩了一下 ,弄得它发出了更大的响声

“天啊 ,袋子里装的是什么呀 ?”农夫问

“噢 ,里面装了一个魔法师 !”小克劳斯回答说 ;“他说 ,我们不必吃稀粥了 ,已经给我们变了满满一炉子烤肉、鱼和点心。”“你说什么 ?”农夫说。他快步走过去把烤炉打开 ,发现面摆着农妇藏在那里的那些好吃的东西 ,不过 ,在他看来 ,这些好吃的东西都是小克劳斯袋子里的魔法师变出来的。农妇也 12 不敢戳穿小克劳斯的把戏 ,她只好赶快把这些好吃的东西全都搬到桌子上来了。就这样 ,他们两人痛痛快快地吃起了烤肉、鱼和糕点。这时 ,小克劳斯又在袋子上踩了一下 ,马皮又一次发出了很响的响声

农夫问 :“魔法师又在那里说些什么 ?”小克劳斯回答说 :“他说 ,他还给我们变了三瓶酒 ,也放在烤炉里了。”农妇只好把里面的三瓶酒也拿了出来。农夫喝着酒 ,感到非常高兴。因此 ,他很想自己也有一个像小克劳斯袋子里那样的魔法师

“他能变个魔鬼出来吗 ?”农夫问 ;“趁着我现在很开心 ,我倒很想看看魔鬼到底是个什么样子呢 !”

“可以 !”小克劳斯说 ;“我想叫它变什么 ,它就可以给我变什么。我可爱的魔法师 ,你说对不对呀 ?”他一边说着 ,一边踩着这张皮 ,踩得袋子里的马皮又发出了很大的响声。“你听到没有 ?他在说 ;‘我能够变出来呢。’不过 ,这个魔鬼的样子实在是太难看了 ,依我看 ,你最好还是不要看到他为好 !”

“噢 ,我一点也不害怕。魔鬼究竟是一副什么样子呢 ?”“嗯 ,他长得和牧师差不多。”“啊哈 !”农夫说 ;“那可真是太难看了 !你要知道 ,我是最看不惯牧师那副样子的。不过 ,这也没有什么关系 ,我只要知道他是个魔鬼 ,就可以受得了了。现在 ,我已

经鼓起了勇气 ,你不能让他离我太近了 !”

“ 还是让我问一问我的魔法师吧 !”小克劳斯说。他又在袋子上踩了一下 ,同时把耳朵偏过来仔细听了听

“ 他说了些什么 ?”农夫问

“ 他说 ,你走过去 ,把墙角的箱子打开 ,这样 ,你就可以 13 看到那个魔鬼了 !他正愁眉苦脸地蹲在里面 ,不过你要把箱盖抓紧 ,免得让他溜掉了。 ” 你能走过来 ,帮我一起摁住箱盖吗 ?”农夫说。他走到农妇藏着牧师的那只箱子跟前 ,牧师蹲在里面 ,很害怕

农夫把箱盖稍微掀开一点点 ,朝里面偷偷地望了一下

“ 嗨 !”他叫了起来 ,朝后退了一步。 “ 是的 ,这下我可看到他了。他跟我们这里的牧师长得一模一样。啊 ,真可怕呀 !”

随后 ,他们又坐下来继续吃喝 ,一直持续到深夜

“ 你得把这位魔法师卖给我 ,”农夫说 ; 要多少钱 ,你尽管说吧。是的 ,我马上就可以给你一大堆钱 !”

“ 不成 ,这个我可不卖 !”小克劳斯说 ; 你想想吧 ,从这位魔法师那里 ,我可以得到多少好处呀 !”

“ 啊 ,你要是能卖给我 ,那该多好啊 !”农夫不停地央求他

“ 好吧 !”最后 ,小克劳斯才说 ; 看在今天晚上你让我在这里过夜 ,而且待我这样好的份儿上 ,我就把它卖给你吧

你拿一斗钱把这个魔法师买去吧 ,满满的一斗钱 !”

“ 没问题 ,就给你满满一斗 !”农夫说 ; 不过 ,你得把那只箱子一起带走。我可不愿意让它留在我的家里。真不知道 ,那个魔鬼是不是还呆在里面。 ”小克劳斯把他装着干马皮的袋子给了农夫 ,换来了满满的一斗钱 ,钱一直满到了斗口。农夫还送给他一辆推车 ,让他把钱袋和箱子一起运走

“ 再见了 !”小克劳斯说 ,然后他推着车 ,带着钱和那只大箱子走了

在树林的另一头有一条又宽又深的河 ,水流得很急 ,谁也无法逆水而上。不过 ,有人在那上面修了一座很大的新桥。小 14 克劳斯走到桥的中间有意停了下来 ,他大声地讲着话 ,好让箱子里面的牧师能够听到

“ 嗨 ,我拿这么大一只箱子有什么用呢 ?箱子这么重 ,好像里面装满了石头 !我再也推不动了 ,还是把它扔到河里去吧

要是它能够漂到我的家里 ,那就再好不过了。如果它漂不到我的家里 ,我也没有什么办法 ,只好随它去了。 ”他用一只手抓住箱子 ,把它略微抬起一点 ,好像真的要把它扔到水里似的。 “ 别这样 ,别这样 ,使不得呀 !”箱子里的牧师大声叫了起来 ; 赶快放我出来吧 !”

“ 哎哟 !”小克劳斯装作一副害怕的样子说 ; 原来他还呆在里面 !我得赶快把它扔到河里去 ,淹死他。 ” 哎呀 !那可使不得呀 !那可使不得呀 !”牧师大声叫道 ; 请

你放了我吧 ,要是你放了我的话 ,我可以给你满满一大斗钱 !”“ 喔 ! 这倒可以考虑一下 !”小克劳斯一边说 ,一边把箱子打开了

牧师立刻爬了出来 ,把那只空箱子推到了水里。随后 ,牧师跑回家里 ,从他那里 ,小克劳斯又得到了满满一斗钱。到现在 ,他的推车全都装满了钱

“ 嘿 ,我那匹马还真是卖了一个好价钱呢 !”他自言自语地说。他回到自己家里以后 ,把所有的钱全都倒在地上 ,堆成了一个小堆。“ 如果大克劳斯知道我靠一匹马就发了大财的话 ,他一定会很生气的。现在我还不能马上去告诉他 !”

于是 ,他派一个小男孩到大克劳斯那里去借一只斗

“ 奇怪呀 ,他借斗干什么呢 ?”大克劳斯想。他在斗底上抹了一点焦油 ,这样一来 ,用它量过什么东西 ,上面总会粘上一点的。事实上正是这样 ,当斗送还给他的时候 ,他发现 ,这 15 上面粘着三枚崭新的银币

“ 这是怎么回事呀 ?”大克劳斯想。他马上跑到小克劳斯那里 ,问道 :“ 你从哪里弄来这么多的钱呀 ?”“ 哦 ,是我卖那张马皮赚来的。昨天晚上我把那张马皮卖掉了。”“ 卖得真划算呀 !”大克劳斯说。他急忙跑回家 ,拿起一把斧头 ,把四匹马全都砍死了。然后 ,他剥下马皮 ,装到车上 ,推到城里去了

“ 卖皮哟 ! 卖皮哟 ! 谁要买皮子哟 !”他满街地叫着

所有的鞋匠和鞣皮匠都跑了过来 ,问他要卖多少钱

“ 每张皮卖一斗钱 !”大克劳斯说

“ 你是不是疯了 !”大伙儿全都异口同声地说。“ 你以为我们的钱是用斗来量的吗 ?” 卖皮哟 ! 卖皮谁要买皮子哟 ?”他又喊了起来。人家问起他的皮子要卖多少钱时 ,他一概回答说“ 一斗钱 ”

“ 他简直是在拿我们开玩笑 !”大家一齐说。于是 ,鞋匠拿起他的皮带 ,鞣皮匠拿起他的皮围裙 ,齐向大克劳斯打来

“ 卖皮 ! 卖皮 !”他们朝他愤怒地吼着 ;“ 好吧 ,我们叫你有一张流着鲜血的猪皮。滚出城去吧 !”大克劳斯只好拼命地跑 ,他从来也没有这样让人揍过

“ 好呀 ,等着瞧吧 !”回到家里以后 ,他自言自语地说 ;“ 小克劳斯 ,你害得我好苦呀 ,我非要把你活活打死不可 !”

这时 ,小克劳斯的老祖母死了。虽然她的年岁已经很大了 ,而且生前对他一直不好 ,但他仍然觉得很难过。于是 ,他抱起这位死去的老祖母 ,把她放在自己温暖的床上 ,就好像她还会活过来一样。他自己则坐在墙角里的一把椅子上睡觉 ,以前他就这么睡过

16 夜里 ,当他坐在椅子上睡觉的时候 ,门开了 ,大克劳斯拿着斧头走了进来 。他清楚地知道小克劳斯的床摆在什么地方

他一直走到床前 ,用斧头朝已经死去的老祖母的头上砍去

“ 哼 !”他说 ;“ 这下 ,你再也不能把我当做一个傻子来耍了。”随后 ,他回到了自己的家里

“这个家伙真是一个十足的坏蛋！”小克劳斯说；他想把我砍死呢。幸好我的老祖母已经死了，否则，他真会要了她的命呢！”

小克劳斯给老祖母穿上了最好的衣服，从邻居家借来了一匹马，把马套在一辆车上。同时，他把老祖母扶正，让她坐在车后边的座位上，一切安排得都很妥当。这样一来，当他赶车的时候，老祖母就不会从马车上跌下来。他驾着马车穿过树林，当太阳升起来的时候，他们已经来到了一个旅店的门口。小克劳斯在这里停下来，走到店里买了一点吃的东西

旅店老板是一个很有钱的人，也是一个心地非常善良的人

他的性格急躁，遇事就像憋了一肚子火一样

“早上好！”他对小克劳斯说。“今天怎么穿得这么好呀？而且一大早就来了呀？”“是呀，”小克劳斯说；“今天，我要和我的老祖母进城去。她就坐在外面的车子里。你能不能给她送一杯蜜水呢？不过，你要大声跟她讲话，她的耳朵有点听不见了。”“好吧，这个我是可以办到的。”旅店老板说。他倒了一大杯蜜水，拿着它走到外面那个死去了的老祖母的身边

“这是你的孙子给你买的蜜水！”旅店老板说。这位死去的老妇人一言不发，僵硬地坐在马车里

“难道你没有听到吗？”旅店老板尽自己最大的力气喊道：“这是你的孙子给你买的蜜水！”<sup>17</sup> 他把这话喊了一遍又一遍。可是，他看到，她依然坐在那里一动也不动。最后，他发火了，他把杯子向她的脸上扔去

蜜水沿着她的鼻子流了下来，只见她朝后倒去，倒在了地上

因为她只是放在那里，并没有用绳子绑紧

“好啊！”小克劳斯大叫着，冲出门来，一把揪住旅店老板：“你竟把我的老祖母打死了！你瞧，她的额头上还有一个窟窿呢！”

“啊，对不起，是我一时失手！”旅店老板也叫了起来，他急得搓着双手；“都是因为我的脾气太躁了！亲爱的小克劳斯，我给你一斗钱，并且像安葬自己的祖母一样来安葬她。可是，请你千万不要张扬出去，否则，我的命也保不住了。那可就太糟糕了！”

于是，小克劳斯又得到了满满的一斗钱。旅店老板还像安葬自己的祖母一样安葬了小克劳斯的祖母

就这样，小克劳斯带着许多钱又回到了自己的家里，他马上又叫人去大克劳斯那里，向他借一个斗

“这是怎么回事呢？”大克劳斯说；“难道我还没有把他砍死吗？这回，我得亲自去看看了。”他带着斗来见小克劳斯

“天啊，你又从哪里弄来这么多的钱呢！”当他看到一小堆钱的时候，眼睛瞪得大大的

“你砍死的是我的祖母，并不是我！”小克劳斯说；“我已经把她卖了，整整卖了一斗钱！”

“这倒是卖了一个好价钱呀！”大克劳斯说。他连忙跑回自己的家里，拿起斧头，把自己的老祖母砍死了。然后，他把她安放在车上，驾着马车进了城。在一位药店老板的门前停了下来，问他是不是要买一个死人

“死者是谁呀？你是从哪里弄来的？”药店老板问

18 “是我的祖母！”大克劳斯说，“我把她砍死了，为的是卖一斗钱！”

“哦，愿上帝拯救我们！”药店老板说，“我看你简直是疯了！你怎么满口的胡言乱语？你再也不要讲了，再讲你会掉脑袋的。”他严肃认真地告诉他，他干了一件多么愚蠢、可怕的事，他是一个多么坏的人，他应该受到怎样的惩罚。大克劳斯听后，吓了一跳，赶紧从药店里跑了出来，他跳进车里，使劲用鞭子抽着马，匆匆忙忙回到了家里。药店老板和所有在场的人都以为他是一个疯子，他们就让他这样逃走了

大克劳斯把马车赶到大路上后说：“你等着吧，小克劳斯，我发誓，我非让你偿还这笔血债不可！”

他一回到家，马上找了一个最大的口袋，走到了小克劳斯的家里。他说：“这次，你又把我作弄了一回！第一次，你让我打死了我的马，这一次，你又让我打死了我的老祖母！这全都是你的过错！这一次你再也别想作弄我了！”接着，他把小克劳斯拦腰抱住，塞进了那个大口袋，把他背在背上，大声对他说：“现在我要把你背到河边，活活把你淹死！”

从小克劳斯家走到河边，必须走很长一段路。小克劳斯这么重，够他背的呢。这条路紧挨着教堂，此时，教堂里正奏着管风琴，人们唱起了优美、动听的赞美诗。大克劳斯把装着小克劳斯的大口袋放在教堂的门口，他想，不如先到教堂里去听一首赞美诗，然后再接着走。他知道，小克劳斯是无法逃出来的，大家此刻都在教堂里。于是，他走进了教堂

“啊，唉！啊，唉！”小克劳斯在袋子里不停地叹着气，不停地扭动着身子，可怎么也无法把绑着袋子的绳子弄开。这时，恰好来了一位赶牛的，他满头白发，手中拿着一根很长的棍子。他赶着一群公牛和母牛走在后面。那群牛经过那个装着 19 小克劳斯的袋子时，把它踢翻了

“啊，唉！”小克劳斯仍在不停地叹着气，“我还这么年轻，就要到天国去了！”

“啊，我才是真正可怜的人呢！”赶牛的老人说，“我的年纪已经这么大了，可是我还不能到天国去呢！”

“那么，请你把袋子打开吧！”小克劳斯喊出了声，“你可以代我钻进来，你马上就可以到天国里去了！”

“好吧，我真的愿意这样！”赶牛的老人把袋子解开，小克劳斯一下子从袋子里跳了出来

“你帮我照看这些牲口，好吗？”老人说完，爬进了袋子

小克劳斯把袋子扎好，赶着这一大群牛走了

过了一会儿，大克劳斯从教堂里走了出来。他又把这个袋子扛到了肩上。他觉

得,这个袋子好像变得轻了许多

“现在,背他显得轻多了!也许是因为我刚才听了一首赞美诗的缘故吧!”

他背着袋子走到了河边。那条河很宽、很深,他把那个袋子扔到了水里。他以为这里面真的就是小克劳斯了。于是,他大声叫了起来:“啊哈!你就在那里躺一辈子吧!这回,你再也骗不了我啦!”

说完,他向自己家里走去。当他走到一个十字路口的时候,他又碰到了小克劳斯正赶着牛群在他前面走着

“哎,这到底是怎么回事呀?”大克劳斯说;“难道我刚才没有把你淹死吗?”“有这么回事!”小克劳斯说;“大约半个钟头前,你是把我扔到河里去了!”

“可你怎么没有淹死,又从什么地方弄到这么多牛呢?”大克劳斯问

20“它们可不是一般的牛,它们全都是海牛!”小克劳斯说;“我把整个事情的经过全都告诉你吧,我真该谢谢你把我扔到水里去呢!现在,我可真是发财了,真正是富起来了!起初,你把我装到袋子里的时候,我真的非常害怕!你把我从桥上扔进冰冷的水里去的时候,风在我的耳朵旁边呼呼地叫着。我一下子就沉到了水底,不过,我倒没有被什么东西碰伤,因为在水底长着非常柔软的水草。我掉到了水草上,接着,这个袋子自动打开了。一位长得相当漂亮的姑娘,穿着雪白的衣裳,湿润的头发上戴着一个绿色的花环。她走过来,拉着我的手,说:‘你就是那个小克劳斯吗?你来了,我先送给你几头牛吧。沿着这条路,一直向前走一里多路,你还可以看到一大群牛,我把它们全都送给你好了。’这时,我才知道,对住在水里的人来说,河不过是一条很宽的大道。他们在海底行走、驾车,可以从海里出来走到地面,一直走到河的尽头。水里面开着各种各样美丽的花,还有很多鲜嫩的草,鱼在水里自由自在地游着,从我的耳边快速地游过去,就像鸟儿在天空中飞翔一样。那里的人是多么好呀,还有那些牛,它们在那里的山丘上、田沟里悠闲地走来走去!”

“既然那里那么好,你为什么又回来呢?”大克劳斯问;“水底下真有那么舒服的话,我是决不会回来的!”

“可不是嘛!”小克劳斯回答说;“我之所以这样做是有一定道理的。我不是已经告诉过你,那位海里的姑娘说,沿着大路再向前走一里多路,她所说的这些路实际上说的是河,因为别的地方她是无法去的,再走一里多路的地方,还有一大群牛也在等着我呢。我知道,河流是有许多道弯的,有时这样弯,有时那样弯。要是回到陆地上来走直路,就可以穿过田野再回到河里去,这样就可少走许多弯路了,就可以省掉半里路,我21. 也就可以早一点得到那些海牛了!”

“啊,你真是一个十分幸运的人!”大克劳斯说;“你说,要是我也下到水底的话,我是不是也能得到一些海牛?”“可以,我想完全可以!”小克劳斯说;“不过,我可没有力气把你装进袋子里背到河边去,你实在是太重了,如果你能自己走到那里,自己爬到袋子里去,我倒很乐意把你扔到水里去!”

“好吧,谢谢你了!”大克劳斯说;“如果我到了水底得不到海牛,我跟你讲,这回

我可饶不了你 ,我非把你狠狠揍一顿不可 !”

“ 哦 ,请别这样 ,别这样狠吧 !”于是 ,他们一起走到了河边。那些牛已经很渴了 ,它们一看到水 ,马上跑到河边去喝水

“ 你看 ,这些牛简直都等不及了 !”小克劳斯说 ; 它们急着要回到水底下去呢 !”

“ 好吧 ,你先帮我一把吧 !”大克劳斯说 ; 否则 ,我可要狠狠揍你一顿 !”

说完 ,他爬进一个横放在牛背上的大口袋里

“ 请你再加些石头放里面吧 !我可能会沉不下去的 !”大克劳斯说

“ 你就放心吧 !”小克劳斯回答说。他往袋子里装了一块很大的石头 ,用绳子把袋子绑得紧紧的。接着 ,他把袋子一推 ,轰的一声 ,大克劳斯滚到河里去了 ,不一会儿就沉到了河底

“ 到海里去找你的牛吧 !”小克劳斯说完 ,赶着他的牲口 ,向自己家走去

22. 豌豆上的公主从前有一位王子想娶一位公主。他想娶的公主 ,必须是一位真正的公主。为此 ,他走遍了全世界 ,想找到符合他条件的公主。可是 ,无论他到什么地方 ,总是找不到他想要娶的公主

当然 ,公主到处都有 ,可是 ,她们究竟是不是真正的公主 ,他却不能完全肯定。他总是觉得 ,在她们身上有那么一点儿不像真正的公主 。于是 ,他只好回到自己的家里 ,心中十分懊丧 ,他实在是太想娶一位真正的公主了

一天晚上 ,天气突然变得很坏。电光闪闪 ,雷声隆隆 ,大雨倾盆。真让人感到害怕 !这时 ,有人在使劲拍打着城门 ,老国王只好亲自去开门

啊 ,城门外站着一位公主。天哪 !经过了这场暴风雨后 ,她的样子是多么难看啊 !雨水顺着她的头发和衣服往下直流 ,从她的鞋口流进去 ,又从后跟流出来。她称自己是一个真正的公主。“ 这一点我们马上就可以弄清楚的 !”年老的王后心里想 ,可是她并没有对她说什么。她走进已经铺好的卧室 ,把床上所有的床单、被褥都搬开 ,在床板上放了一粒豌豆。然后 ,她拿了 20 床床垫铺在上面 ,又在床垫上放了 20 床羽绒被褥

这位公主夜里就躺在这 20 床床垫、20 床羽绒被上睡觉

第二天早晨大家问她 ,昨天晚上睡得怎么样

“ 唉 ,真是糟透了 !”这位公主说 ; 我差不多整夜都没有合眼 !我睡的这张床上究竟有什么东西 !我好像躺在什么很 23. 硬的东西上面 ,弄得我全身青一块紫一块的。真是可怕极了 !”

这样 ,大家看得很清楚了 ,她的确是一位真正的公主。因为隔着 20 床床垫和 20 床羽绒被 ,她居然还能感觉到压在下面的一粒豌豆。除了真正的公主以外 ,任何人都是不可能有这么娇嫩的皮肤的

于是 ,王子决定娶她为自己的妻子。现在他知道 ,他已经得到了一位真正的公主。那粒豌豆吗 ,后来被送进了艺术品陈列室 ,如果没有人把它拿走的话 ,人们现在还可以在那里看到它

小伊达的花儿“我可怜的花儿怎么全都死了？”小伊达说：“昨天晚上，它们还是好好的，那么美丽，现在它们的叶子全都垂下来了，枯萎了。它们为什么会这样呢？”她问一位坐在沙发里的大学生。她很喜欢他，他会讲一些非常好听的故事，也会剪一些很有趣的图案。比如说，在一张心形的纸上剪出跳舞的女人图案及各种花朵的图案，还有各种宫殿图案。总之，他是一位无忧无虑的快乐的大学生。

“为什么今天的花儿这么难看呢？”她又问，同时拿了一大束已经凋谢了的花给他看。

“是呀，你知道它们为什么会凋谢吗？”大学生说：“这些花儿昨天夜里去参加了一次舞会，它们现在耷拉着脑袋了！”

“可是，花儿并不会跳舞呀！”小伊达说。

24. “嗨，它们可会跳舞啦！”大学生说：“只要天一黑下来，我们都去睡觉以后，它们就会兴高采烈地围成一个圈跳起来，跳个不停，差不多每天晚上它们都要参加一次舞会。”那么，孩子们可不可以参加它们的舞会呢？”小伊达问。

“当然可以的，”大学生说：“小小的春黄菊和铃兰花都参加过它们的舞会。”这些最美丽的花儿都在什么地方跳舞呢？”小伊达问。

“你不是常到城门外的那座大王宫去吗？那是国王夏季住的行宫，那里有非常漂亮的花园，有各种各样美丽的花儿。你不是见过那些天鹅吗？当你向它们扔面包块的时候，它们就会朝你游过来。告诉你，舞会就是在那里举行的，请你相信我说的话吧！”

“我和我妈妈昨天还去过那个花园呢！”小伊达说：“可是，那里树上的叶子全都落光了，而且一朵花儿也没有！这些花儿都到什么地方去了呢？夏天的时候，我看到那里有很多很多的花呢！”

“它们都搬到宫殿里去住了！”大学生说：“你要知道，只要国王和王宫里的人一搬回城里，这些花儿便会从花园里跑到宫殿里去，在那里自由自在地尽情玩耍。你应该可以看得到的！那两朵最美丽的玫瑰自己坐到了王位上，一朵成了花王，一朵成了花后。所有的红鸡冠花都在两边排着，站在那里向它们鞠躬行礼，它们是花王和花后的侍从。随后，所有漂亮的花儿都来了，盛大的舞会也就正式开始了。蓝色的紫罗兰扮成了小海军军官，它们把风信子花与藏红花称为小姐，并跟它们一起跳舞。郁金香花和大朵的浅黄百合花在它们中间成了老太太，它们负责担任舞会的监督，确保舞会能够顺利进行，不至于发生什么意外的情况！”

25. “可是，”小伊达问：“怎么能让这些花儿随便在国王宫殿里跳舞呢？就没有人去管管它们吗？”“因为没有人真正知道这件事呀！”大学生说：“当然，有时那位负责看管王宫的老卫士夜间也到那里去过，他带着一大串钥匙。当花儿一听到钥匙响的时候，它们马上就会安静下来，静静地躲到那些长长的窗帘后面，只把自己的头偷偷地伸出来。”

那位王宫的老卫士说：“我闻得出来，这里有花的芳香！”可是，他却看不见它。